

<b>Vendredi, 15 mars 2013</b>					
<b>9h00 - 9h30</b>	Accueil et enregistrement des participants				
<b>9h30 - 10h00</b>	<b>Ouverture du Colloque, Aula BCUT</b> Présidence: <a href="#">Eugenia ARJOCA IEREMIA</a> Allocutions : Mme Otilia HEDEȘAN, Vice-Recteur de l'Université de l'Ouest de Timișoara , Mme Dana PERCEC, Doyen de la Faculté des Lettres, Histoire et Théologie, M. Thierry SÈTE, Directeur de l'Institut Français de Timișoara, Mme Eugenia ARJOCA-IEREMIA, Présidente d'honneur du Colloque				
<b>10h00 - 11h30</b>	<b>Conférences en session plénière, Aula BCUT</b> Présidence : <a href="#">Maria ȚENCHEA</a>				
10h00 - 10h40	<b>Eugenia ARJOCA IEREMIA</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie <i>Addenda, agenda, corrigenda...</i> une invitation au voyage dans le monde des modalités déontiques				
10h40 - 11h30	<b>Trond Kruke SALBERG</b> , Université d'Oslo, Norvège Prolégomènes pour une édition de <i>l'Istoire d'Ogier le redouté</i> (B.N. f.fr. 1583). VII : L'assonance problématique <i>ié / é</i> dans les <i>la Chanson de Roland</i> et ailleurs				
<b>11h30-11h45 : Pause</b>					
	<b>salle 201</b>	<b>salle 202</b>	<b>salle 203</b>	<b>salle 204</b>	<b>salle 042</b>
<b>11h45 - 13h15</b>	<b>Section 1</b> LITTÉRATURE Présidence : <a href="#">Elena GHIȚĂ</a>	<b>Section 2</b> LITTÉRATURE Présidence : <a href="#">Dana UNGUREANU</a>	<b>Section 3</b> LITTÉRATURE Présidence : <a href="#">Veronica NTOUMOS</a>	<b>Section 4</b> LITTÉRATURE Présidence : <a href="#">Virginie BRINKER</a>	<b>Section 5</b> LITTÉRATURE Présidence : <a href="#">Sara BEDARD-GOULET</a>
11h45 - 12h15	<b>Katarzyna GADOMSKA</b> , Université de Silésie, Institut d'Études Romanes et de Traduction, Pologne Le motif du voyage dans le récit fantastique d'expression française	<b>Christina KULLBERG</b> , Université d'Uppsala, Suède Missionnaires et ouragans: <i>Histoire générale des Antilles habitées par les François</i> de J.-B. Du Tertre et <i>Voyages aux isles de l'Amérique</i> de J.-B. Labat	<b>Brigitte DENKER-BERCOFF</b> , Université de Bourgogne, France Le « Monde d'en-bas » dans quelques contes du Moyen Orient	<b>VARGA Robert</b> , Université de Pécs, Hongrie D'une vie à l'autre/d'une ville à l'autre : voyage et construction de soi dans <i>L'écrivain public</i> de Tahar Ben Jelloun	<b>Yolanda VIÑAS DEL PALACIO</b> , Université de Salamanca, Espagne Écrire en marge du texte fondateur : exil et retour chez Émile Ollivier et Dany Laferrière
12h15 - 12h45	<b>Andreea GHEORGHIU</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie Fictions voyageuses	<b>Estelle VARIOT</b> , Université d'Aix-Marseille, France Tache Papahagi : un auteur d'origine aroumaine qui nous appelle à voyager	<b>Veronica NTOUMOS</b> , Université « Saints Cyrille et Méthode », Skopje, République de Macédoine Voyage temporel en terre asiatique francophone : Regards croisés entre littérature et histoire	<b>Editha-Néfertiti D'ALMEIDA</b> , Université de Limoges, France Voyage extérieur vs intérieur: Écriture de soi dans <i>Les Vaisseaux du coeur</i> de Benoîte Groult	<b>Sara BÉDARD-GOULET</b> , Université de Toulouse, France/Université de Montréal, Canada L'ultime voyage de Marcel dans <i>Un objet de beauté</i> de Michel Tremblay
12h45 - 13h15	<b>Delphine RABIER</b> , Centre d'Études Supérieures de la Renaissance, Tours, France Le voyage ou le pèlerinage de la vie selon Jérôme Bosch	<b>Hélène LENZ</b> , Université de Strasbourg, France Vers la montagne	<b>Nicoleta COJOCARIU</b> , Université « Alexandru Ioan Cuza » de Iasi, Roumanie/Université Paris Est Créteil, France Du voyage réel au voyage imaginaire. Étude sur quelques œuvres d'Anna de Noailles	<b>Gleya MAÂTALLAH</b> , Université de Manouba, Tunisie Annie Ernaux et le parcours d'une immigrée de l'intérieur	<b>Raia ZAIÏMOVA</b> , Institut d'Études balkaniques, Bulgarie Une découverte bulgare du Nouveau monde
<b>13h15 - 14h45 Pause déjeuner</b>					

Vendredi, 15 mars 2013

	salle 201	salle 202	salle 203	salle 204	salle 042
14h45 – 16h15	<b>Section 1</b> LITTÉRATURE Présidence : Estelle VARIOT	<b>Section 2</b> LITTÉRATURE et TRADUCTION Présidence : Patrice BOUGON	<b>Section 3</b> ÉTUDES CULTURELLES Présidence : Maria ȚENCHEA	<b>Section 4</b> LITTÉRATURE Présidence : VARGA Robert	<b>Section 5</b> LITTÉRATURE Présidence : Elena-Brândușa STEICIUC
14h45 – 15h15	<b>Mathilde POIZAT-AMAR</b> , University of Kent (UK) / Université Paris X-Nanterre, France L'écriture à la dérive : de <i>Moravagine</i> à <i>L'Eubage</i> , aux antipodes de l'unité, Blaise Cendrars (1926)	<b>Corina MOLDOVAN</b> , Université Babes-Bolyai de Cluj-Napoca, Roumanie Pour une géocritique du monde de Marthe Bibesco	<b>Fatos RAMA</b> , Université de Lorraine, France L'Albanie selon les voyageurs français du XIX <sup>e</sup>	<b>Virginie BRINKER</b> , Université de Bourgogne, France Véronique Tadjou, <i>L'Ombre d'Imana</i> : voyage jusqu'au bout du Rwanda, des mots et de soi	<b>Elena-Brândușa STEICIUC</b> , Université Ștefan cel Mare de Suceava, Roumanie Isabelle Eberhardt ou « la volupté profonde de la vie errante ». Le voyage au Maghreb comme révélation
15h15 – 15h45	<b>Tamara VALČIĆ BULIĆ</b> , Université de Novi Sad, Serbie Voyage comme épreuve initiatique : l'exode dans les romans d'Irène Némirovsky	<b>Ileana Neli EIBEN</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie Avatars de l'autotraduction chez les intellectuels roumains ayant voyagé en Occident au début du XIX <sup>e</sup> siècle	<b>Eusebiu NARAI</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie Voyage dans le temps. Les relations roumaino-françaises selon le Roi Charles II de Roumanie	<b>Maria de Fátima OUTEIRINHO</b> , Université de Porto, Portugal Mouvances diasporiques chez Léonora Miano et Angeline Solange Bonono : le voyage extérieur et le voyage intérieur	<b>Guacira MARCONDES MACHADO</b> , Faculdade de Ciências e Letras, Sao Paulo, Brésil Le Voyage de Fama dans le Horodougou
15h45 – 16h15	<b>Dima HAMDAN</b> , Université Libanaise à Beyrouth, Liban Salah Stétié: le voyage comme l'art de "passer outre"	<b>Andreea-Maria DIACONESCU</b> , Université de Bucarest, Roumanie La quête orphique de la mémoire dans les romans de Pascal Quignard interdisciplinaire	<b>Aymeric JEUDY</b> , Université de Lorraine, France Histoire culturelle du voyage en Roumanie. Mythes, lexiques et représentations de la Roumanie de la fin du XIX <sup>e</sup> siècle à aujourd'hui dans la littérature de voyage et les guides français	<b>José DOMINGUES DE ALMEIDA</b> , Université de Porto, Portugal <i>Voyage(s)</i> francophones à plus d'un titre. Deux configurations comparées du voyage et du déplacement : Francis Dannemark et Didier Leclair	<b>Florina-Liliana MIHALOVICI</b> , Université de Limoges France/ Université « Ștefan cel Mare » Suceava, Roumanie « Ce corps a traversé des mondes, des pays, des vies, des temps. » Voyages polymorphiques de Chaïdana de <i>La vie et demie</i> de Sony Labou Tansi
16h15 – 16h30 Pause					

<b>Vendredi, 15 mars 2013</b>					
	<b>salle 201</b>	<b>salle 202</b>	<b>salle 203</b>	<b>salle 204</b>	<b>salle 042</b>
<b>16h30 – 18h30</b>	<b>Section 1</b> LINGUISTIQUE et DIDACTIQUE FLE Présidence : <b>Eugenia-Mira TĂNASE</b>	<b>Section 2</b> LITTÉRATURE Présidence : <b>Brigitte DENKER- BERKOFF</b>	<b>Section 3</b> LITTÉRATURE Présidence : <b>Cecilia CONDEI</b>	<b>Section 4</b> LITTÉRATURE Présidence : <b>Andreea GHEORGHIU</b>	<b>Section 5</b> LITTÉRATURE Présidence : <b>Silvana VIEIRA DA SILVA</b>
16h30 – 17h00	<b>Mina KIM</b> , Université de Lorraine, France Faire l'expérience de l'altérité en classe de FLE : l'exemple du <i>Dernier jour d'un condamné</i> de Victor Hugo	<b>Patrice BOUGON</b> , Ceracc, Université Paris III, France Voyage et désertion involontaire : une lecture d' <i>Histoire de Pierrot</i> , de Henri Thomas (1912-1993)	<b>Didier SOULLER</b> , Université de Bourgogne, Dijon, France Itinéraire géographique et voyage intérieur dans le roman picaresque français du XVIII <sup>e</sup> siècle	<b>Claudia BIANCO</b> , Université de Messine, Italie Errance(s) communicationnelle(s) dans <i>Carine ou La jeune fille folle de son âme</i> de Fernand Crommelynck	<b>Oifa ABROUGUI</b> , Université de Tunis, Tunisie Déplacements et pérégrinations intérieures dans le <i>Journal de voyage</i> de Montaigne
17h00 – 17h30	<b>Coralia Maria TELEA</b> , Université "1 Decembrie 1918" Alba Iulia, Roumanie, Voyage au pays de l'enfance. Considérations sur le vocabulaire des <i>Contes du chat perché</i>	<b>Dana UNGUREANU</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie Errance et récit. <i>La nuit de Londres</i> , de Henri Thomas	<b>Cecilia CONDEI</b> , Université de Craiova, Roumanie Voyages textuels	<b>Anca CLITAN</b> , Université Babeș-Bolyai de Cluj- Napoca, Roumanie Anne Richter : l'écriture comme cheminement	<b>Silvana VIEIRA DA SILVA</b> , UNESP-FCL, Universidade Estadual Paulista, Araquara (SP), Brésil Voyages intérieurs et extérieurs en <i>Zone</i>
17h30 – 18h00	<b>Eugenia-Mira TĂNASE</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie, De Furetière à Robert. Itinéraire lexicographique à la recherche des indications de prononciation dans les dictionnaires généraux du français	<b>Mourad ABDELKEBIR</b> Université de Tunis, Tunisie La représentation de l'altérité et de voyage dans <i>Volkswagen Blues</i> de Jacques Poulin	<b>Serenela GHÎTEANU</b> , Universitatea Petrol-Gaze de Ploiești, Roumanie Exil et avatars dans <i>Le Dompteurs de loups</i> de Bujor Nedelcovici	<b>Ioana MARCU</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie La problématique de l'exil dans la littérature des «intransigères »	<b>Andreea-Flavia BUGIAC</b> , Université Babeș-Bolyai de Cluj- Napoca, Roumanie Le jardin et le verger, les lieux de toutes les histoires. Promenade, écriture et récupération paradisiale chez Philippe Jaccottet
18h00 – 18h30	<b>Ljubica VLAHOVIĆ</b> , Université de Novi Sad, Serbie Proverbes français à construction comparative et les équivalents en serbe	<b>Asma SABER</b> , Faculté des Lettres, Sousse, Tunisie Pour un voyage sédentaire dans la dramaturgie de Robert Pinget	<b>Dalal MESGHOUNI</b> , Université El-Oued, Algérie La métaphore de la valise dans <i>Topographie idéale pour une agression caractérisée</i> de Rachid Boudjedra	<b>Lambert BARTHÉLÉMY</b> , Université de Poitiers, France L'imaginaire de l'errance dans la fiction française contemporaine	<b>Blandine MANOUERE KOLETOU</b> , Université de Yaoundé I, Cameroun Aspects et enjeux du voyage dans la littérature de l'immigration. Le cas de la littérature négro- africaine
<b>18h45 – 21h00 Dîner</b>					

<b>Samedi, 16 mars 2013</b>				
<b>9h30 – 11h00</b>	<b>Conférences en session plénière, Aula Magna</b> Présidence : <a href="#">Ramona MALIȚA</a>			
9h30 – 10h15	<b>Nathalie SOLOMON</b> , Université de Perpignan, France Stendhal, voyageur digressif			
10h15 – 10h45	<b>Maria ȚENCHEA</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie Voyages et communication interculturelle : la traduction des guides touristiques			
<b>10h45 – 11h00 pause</b>				
	<b>salle 201</b>	<b>salle 202</b>	<b>salle 203</b>	<b>salle 204</b>
<b>11h00 – 13h00</b>	<b>Section 1</b> LINGUISTIQUE Présidence : <a href="#">Eugenia ARJOCA IEREMIA</a>	<b>Section 2</b> LITTÉRATURE Présidence : Corina MOLDOVAN	<b>Section 3</b> LITTÉRATURE Présidence : <a href="#">Mohamed DAOUD</a>	<b>Section 4</b> DIDACTIQUE FLE/FOS/FOU Présidence : <a href="#">Mariana PITAR</a>
11h00 – 11h30	<b>Selena STANKOVIĆ</b> , Université de Niš, Serbie Les éléments lexicaux français dans <i>Pnin</i> de V. Nabokov et leur voyage de l'anglais au français	<b>Elisaveta POPOVSKA</b> , Université « Saints Cyrille et Méthode », Skopje, République de Macédoine Le voyage conventionnel vs le voyage initiatique dans la trilogie familiale de Marguerite Yourcenar	<b>Elena CHIRIAC</b> , Université Ștefan cel Mare de Suceava, Roumanie Voyage pour la liberté : <i>Partir</i> de Tahar Ben Jelloun	<b>Angeliki KORDONI</b> , Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, France Nikos Kazantzakis, Littérature de voyages et enseignement du FLE : vers une approche interdisciplinaire
11h30 – 12h00	<b>Cristina Manuela TĂNASE</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie L'article - naissance et évolution d'une notion. Parcours grammatical : de Palsgrave à Bescherelle	<b>Dominique JOUVE</b> , Université de la Nouvelle-Calédonie Voyage exotique et voyage initiatique dans les oeuvres de Jean Mariotti	<b>Aicha BOURAIS</b> , Université Sultan Moulay Slimane, Béni Mellal, Maroc L'écriture du voyage et le voyage de l'écriture dans l'œuvre de Tahar Ben Jelloun	<b>Vesna SIMOVIĆ</b> , Université de Niš, Serbie À la rencontre de l'Autre en classe de langue
12h00 – 12h30	<b>Ivan JOVANOVIĆ</b> , Université de Niš, Serbie Le transfert des phrasèmes français avec les noms d'animaux domestiques en serbe initiatique	<b>Erica TACCHINO</b> , Université de Nice Sophia Antipolis/Université de Gênes, Italie Le voyage comme rencontre de l'autre et construction de l'identité - l'exemple des écrivaines francophones Adélaïde Fassinou et Calixthe Beyala	<b>Floarea MATEOC</b> , Université d'Oradea, Roumanie <i>Voyages dans Onitsha</i> de Le Clézio	<b>Ilie MINESCU</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie À force de voyager dans le monde des professionnels, le FOS est devenu FOU
12h30 – 13h00		<b>Otilia Carmen COJAN</b> , Université « Alexandru Ioan Cuza » de Iasi, Roumanie Auto-interrogation et autoscopie dans l'œuvre de Jacques Chessex. Du tréfonds de l'âme vers l'au-delà : un chemin à sens unique	<b>NGETCHAM</b> , Université de Dschang, Cameroun Quand le voyage(ur) s'écrit dans <i>Le Rat d'Amérique</i> de Jacques Lanzmann, <i>L'Africain</i> et <i>Onitsha</i> de Jean-Marie Gustave Le Clézio	<b>Mariana PITAR</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie <i>Emoticon</i> - petit voyage didactique dans le virtuel
<b>13h00-14h30 pause déjeuner</b>				

<b>Samedi, 16 mars 2013</b>			
	<b>salle 201</b>	<b>salle 202</b>	<b>salle 203</b>
<b>14h30 – 16h30</b>	<b>Section 1</b> LITTÉRATURE Présidence : <a href="#">Floarea MATEOC</a>	<b>Section 2</b> LITTÉRATURE Présidence : <a href="#">Ramona MALIȚA</a>	<b>Section 3</b> DIDACTIQUE FLE/FOS/FOU Présidence : <a href="#">Ilie MINESCU</a>
14h30 – 15h00	<b>Soufian AL KARJOUSLI</b> , Supélec, Rennes, France Le « voyage nocturne » du prophète de l'islam comme une aventure de l'esprit et le rôle des métaphores de la route, du chemin et de la voie	<b>Liliana FOȘALĂU</b> , Université « Alexandru Ioan Cuza » de Iași, Roumanie Pour une lecture ethnocritique d'Ella Maillart	<b>Aurelia TURCU</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie Voyage à travers les fautes d'interlangue
15h00 – 15h30	<b>Mohamed DAOUD</b> , Université d'Oran, UCCLA/ CRASC, Algérie Le voyage dans l'imaginaire méditerranéen : à la rencontre de l'autre	<b>Ramona MALIȚA</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie Pour un voyage à double sens : Namatianus, <i>De Reditu Suo (Sur son retour)</i>	<b>Souad KHELOUIATI</b> , Université d'Alger 2, Algérie La figure du « voyage » comme métaphore pédagogique
15h30 – 16h00	<b>Mohamed Karim ASSOUANE</b> , Université d'Alger, Algérie Jean Genet derrière les paravents étrusques	<b>Mohamed BOUDJADJA</b> , Université Ferhat Abbas Setif 2, Algérie Le voyage et la quête de l'Autre et de Soi dans les textes de Malika Mokkedem	<b>Emiliano STRATICO</b> , Université de Palermo, Argentine/ Université de Rouen, France, L'apprentissage : métaphore du voyage
16h00 – 16h30	<b>Hervé ONDOUA</b> , Université de Yaoundé 1, Cameroun Jacques Derrida et la déconstruction de l'identité	<b>Diana JUNG</b> , Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie Tous les chemins mènent à Rome, à la Cité éternelle	<b>David RAVET</b> , Université Paris 3 Sorbonne-Nouvelle, France Littérature de voyage francophone et Arts : « Le Transsibérien » de Cendrars et Sonia Delaunay (Vers un voyage transartistique)
16h30-17h00	<b>Roxana-Ema DREVE</b> , Université Babes-Bolyai de Cluj-Napoca, Roumanie « À l'orée d'un autre monde » ou Le voyage intérieur chez J.M.G. Le Clézio et Göran Tunström		

**16h30 Clôture du colloque, Salle 204**